



Instrucciones para convocadores y moderadores

INSTRUCCIONES PARA CONVOCADORES Y MODERADORES

Objetivo

Por ser un conjunto de herramientas para organizar o participar en su propio “diálogo”, el paquete de materiales para el diálogo comunitario le ayudará a que los miembros de su comunidad se interesen en el *Diálogo Nacional sobre Salud Pública y Exposición a Sustancias Químicas*. La retroalimentación de estas conversaciones contribuirá a la agenda para un *Diálogo Nacional* del Consejo Líder. Cuando se finalice su elaboración, la agenda de acción nacional esbozará la manera en que los Estados Unidos pueden usar y manejar las sustancias químicas manteniendo la salud y seguridad de todos.

¿De qué manera se usarán las conclusiones del diálogo de mi comunidad?

De mayo a junio del 2010, personas de todo Estados Unidos asistirán a foros comunitarios para realizar un diálogo sobre la exposición a sustancias químicas. Las ideas principales de cada foro se mostrarán en un sitio web disponible para el público. Los resúmenes de los resultados del diálogo comunitario se publicarán en el informe presentado al Consejo Líder del *Diálogo Nacional* y los grupos de trabajo. El informe ayudará a determinar las recomendaciones para una agenda de acción nacional. Los dos temas principales a abordar serán si

1. las ideas expresadas en los diálogos comunitarios apoyarían la recomendación de algunas medidas sobre otras y
2. temas de importancia destacados durante el diálogo comunitario que no se hayan puesto a consideración.

¿Quién dirige el diálogo comunitario?

Todos los foros comunitarios necesitarán tres actores principales: un convocador, un moderador y los participantes. Estas son las descripciones del papel de cada uno de ellos:

Papel del convocador

El convocador reúne a un grupo de personas para que compartan valores, experiencias e ideas. Es la parte que organiza la reunión, encuentra el local donde tendrá lugar, invita a los participantes y les da la bienvenida y prepara un resumen, utilizando un modelo de resumen en el que envía los resultados del diálogo. El diálogo local puede tener más de una parte convocante si varias organizaciones se unen para celebrar el foro comunitario.

Papel del moderador

El moderador también puede ser el que convoca. El moderador facilita que todas las voces sean escuchadas. Su papel es que todos tengan oportunidad de hablar y que ninguna persona acapare la conversación. El moderador debe mantener un control del tiempo y hacer que el diálogo avance. Debe mantenerse neutral y abstenerse de manifestar sus opiniones personales.

Papel de los participantes

Al ser parte de este diálogo moderado, los participantes comparten sus conocimientos, experiencia y opiniones en temas relacionados con la exposición a sustancias químicas y la salud pública. Los participantes deben aceptar las reglas del juego que establezcan el moderador y el grupo y estar dispuestos a escuchar las opiniones de los demás.



TODO DIÁLOGO
COMUNITARIO NECESITA
UN CONVOCADOR,
UN MODERADOR Y
PARTICIPANTES.

¿Qué contiene este paquete de materiales?

3. Consejos para actividades de alcance
4. Instrucciones para convocadores y moderadores
5. Hoja de antecedentes “Comprensión de la problemática”
6. Guía para la discusión
7. Modelo de resúmenes sobre el diálogo comunitario
8. Registro de asistencia

¿Qué necesito para organizar un diálogo comunitario?

1. Local (sala de una casa, salón de conferencias de un centro comunitario, atrio de una iglesia, etc.)
2. Moderador (el convocador puede ser el moderador, o puede solicitar un voluntario antes de la reunión.)
3. Apuntador (encuentre a un voluntario que tome notas antes de que comience la reunión.)
4. Registro de asistencia
5. Fotocopias del documento “Comprensión de la problemática”, “Guía para la discusión” y hoja informativa sobre el *Diálogo Nacional* (un juego de copias para cada participante)
6. Fotocopia del modelo para resúmenes
7. Lápices o plumas para que se registren los participantes
8. Refrigerios y refrescos para los participantes (opcional)
9. Pliego grande de papel para escribir las reglas del juego y papel para tomar notas
10. Cinta adhesiva (para colgar las reglas del juego en un punto visible)
11. Etiquetas para nombres si los participantes no se conocen

Agenda detallada

I. Antes de comenzar

Convocador o moderador:

- pedir a la gente que se registre,
- repartir las copias de la hoja de antecedentes para que la lean antes de que comience el diálogo e
- invitar a que se sirvan un refrigerio

II. Información general de nuestro diálogo comunitario (5 minutos)

Convocador:

¡Muchas gracias por acompañarnos! Los hemos invitado para que participen hoy en este diálogo porque _____ (indique brevemente sus motivos para organizar este foro). Esta conversación es parte de un foro de discusión más grande conocido como *Diálogo Nacional sobre Salud Pública y Exposición a Sustancias Químicas*.



EL MODERADOR AYUDA
A QUE TODAS LAS VOCES
SEAN ESCUCHADAS.

El Diálogo Nacional está recogiendo los comentarios de gente que vive en los Estados Unidos. Posteriormente elaborará sus recomendaciones para una mejor protección contra las exposiciones químicas dañinas. Este proyecto conducirá a una agenda de acción nacional que delimite la manera en que Estados Unidos puede usar y manejar las sustancias químicas de modo que se proteja la seguridad y la salud de todos sus habitantes. La agenda de acción será de utilidad para muchos tipos de organizaciones, industrias, agencias gubernamentales y demás.

Los diálogos comunitarios, como el que estamos celebrando hoy, son una parte importante de este esfuerzo. De mayo a junio del 2010, personas de todo Estados Unidos asistirán a foros comunitarios para realizar un diálogo sobre la exposición a sustancias químicas. Las ideas principales de cada foro se mostrarán en un sitio web disponible para el público. Los resúmenes de los resultados del diálogo comunitario se publicarán en el informe presentado al Consejo Líder del Diálogo Nacional y los grupos de trabajo. Este informe servirá para que el Consejo Líder y los grupos de trabajo elaboren recomendaciones para la agenda de acción. Ellos utilizarán el informe para determinar si

1. las ideas expresadas en los diálogos comunitarios apoyarían la recomendación de algunas medidas sobre otras y
2. temas de importancia destacados durante el diálogo comunitario que no se hayan puesto a consideración.

Sus ideas son importantes para este proceso, así que ¡gracias por venir!
(Presente al moderador o indique a los asistentes que usted estará moderando.)

III. Presentaciones (10 minutos)

Moderador:

Si los participantes ya se conocen: Por favor, díganos por qué considera importante haber venido hoy.

Si los participantes no se conocen: Por favor, formen parejas con una persona que no conozcan. Entrevístense uno a otro durante 3 minutos para conocerse más y para saber los motivos de su participación en este diálogo. En 6 minutos nos volveremos a juntar y les pediré que presenten a su compañero al grupo.

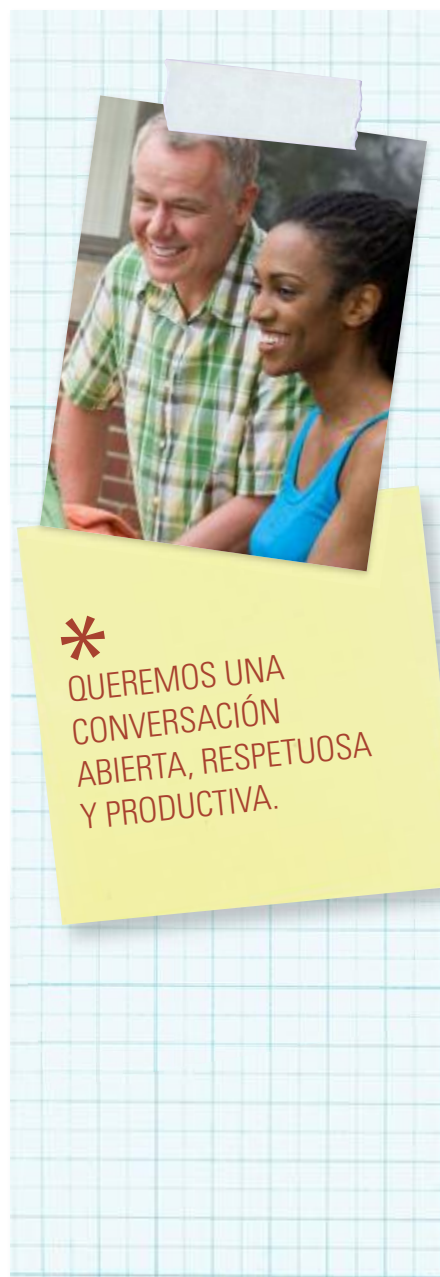
IV. Reglas del juego para nuestro diálogo (5 minutos)

Moderador:

Cuando hablamos de temas como exposición a sustancias químicas, puede que caigamos en una acalorada discusión. Hoy (esta noche) queremos llevar a cabo un diálogo abierto, respetuoso y productivo. Así que vamos a convenir la manera en que dialogaremos:

Estas son algunas reglas del juego sugeridas:

- Sea respetuoso.
- Todos merecen ser escuchados.
- Solamente una persona habla a la vez.
- Hable por usted, no por los otros.



- Si se siente ofendido o incómodo, dígalo y diga por qué.
- Está bien tener discrepancias, pero no hay que tomarlo personal, poner etiquetas o estereotipos.
- Concéntrese en el tema.
- Todos pueden ayudar al moderador a avanzar manteniendo el hilo de la discusión.
- Las historias personales se quedan en el grupo, a menos que la gente decida que está bien contarlas afuera.

¿Qué les parece? ¿Hay algo que quieran agregar o retirar? ¿Quiéren hacer alguna pregunta antes de que comencemos?

V. Identifique al apuntador (5 minutos)

Moderador: (si no lo hizo antes de la reunión.)

Para enviar nuestros comentarios necesitamos un voluntario que tome notas. ¿Hay alguien que quiera anotar las opiniones e ideas principales que hablemos aquí? Puede utilizar el “Modelo de resúmenes” o el papel que trajo para tomar apuntes sobre cada tema discutido.

VI. Diálogo comunitario (1 hora, 15 minutos)

Moderador:

Comencemos. (Distribuya las copias de la “Guía para la discusión”.) En los próximos 90 minutos, vamos a hablar de nuestras ideas y opiniones sobre la exposición a las sustancias químicas. Tenga presente que para estas preguntas no hay respuestas “correctas” ni “incorrectas”. *El Diálogo Nacional* está interesado en saber su opinión sobre estos temas.

Tema 1: Cuando se trata del efecto que tienen las sustancias químicas en nuestra salud, el nivel de preocupación de las personas es distinto. Los invitamos a expresar sus preocupaciones, si es que las tienen.

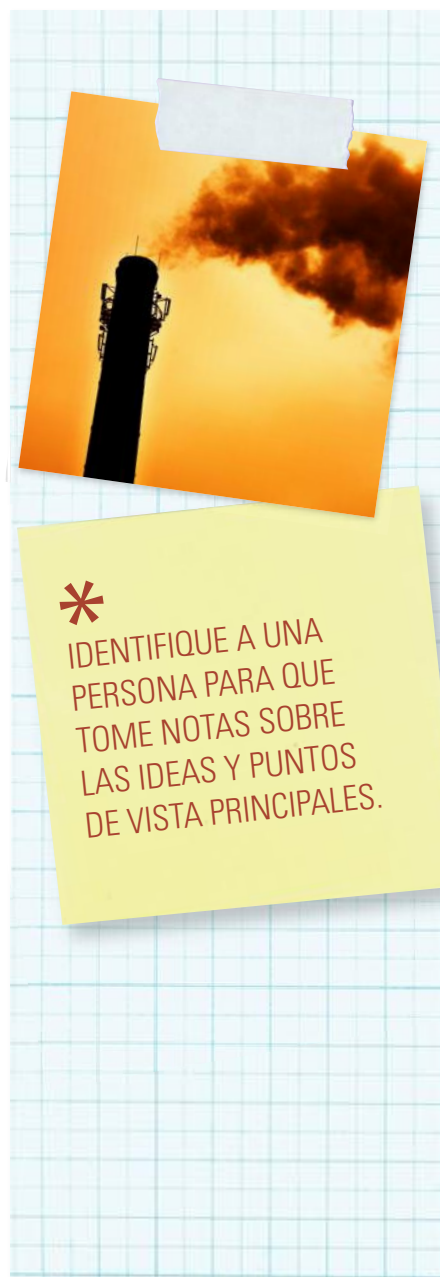
(Puede pedirle a la gente que hable siguiendo el orden en que está sentada alrededor de la mesa para motivar a que todos participen. También les puede repartir papel y plumas para que cada quien anote una preocupación y luego las lean en voz alta uno por uno.)

Punto de vista A: El uso de sustancias químicas y la exposición a ellas no me preocupa.

Tengo confianza en que la mayoría de los productos a la venta son seguros o son evaluados de manera rigurosa para que no representen riesgos. Creo que las regulaciones que hay con respecto al aire, el agua y otros tipos de contaminación son suficientes para mi protección y la de mi familia. Me preocupan mucho más otras amenazas a mi salud.

Punto de vista B: Me preocupa un poco.

He leído en las noticias que hay sustancias químicas peligrosas y fallas en el sistema de seguridad para su manejo en nuestro país. Me gustaría evitar la exposición a las sustancias químicas. Por ejemplo, a mis hijos no les compro juguetes que puedan tener plomo y evito comer pescado que tenga altos niveles de mercurio. Creo que puedo mantener una buena salud sin preocuparme demasiado de este asunto, pero me gustaría saber más sobre los posibles riesgos de exposición a sustancias químicas.



Punto de vista C: Me preocupa mucho estar todos los días expuesto a sustancias químicas.

Creo que en los Estados Unidos hay un uso excesivo de las sustancias químicas dañinas. Trato todo lo posible de evitar una exposición. Bebo agua del filtro, la mayor parte de los productos vegetales, de limpieza y de aseo personal que compro son orgánicos e intento educar a los demás en este tema.

Punto de vista D: Estoy más confundido que preocupado.

Escucho informes contradictorios sobre los riesgos que representan las sustancias químicas. No sé en quién confiar o adónde conseguir información precisa que pueda entender.

Posibles preguntas de seguimiento:

- *¿Qué puntos de vista sobresalen o se asemejan más a los suyos?*
- *¿Hay algún punto de vista que quisiera agregar?*
- *¿Hay algún punto de vista con el que no esté de acuerdo?*
- *¿Hay áreas de preocupación común?*
- *¿Qué información adicional quisiera o necesitaría tener para poder responder mejor a esta pregunta?*

Tema 2: Piense y aborde algunos valores que usted considera deberían guiar el enfoque de nuestro país para protegernos de las exposiciones a las sustancias químicas dañinas.

(Lea la pregunta en voz alta y dé 2 minutos a los participantes para que repasen sus puntos de vista y piensen en sus respuestas. Recuérdeles que los puntos de vista anotados solo son para originar ideas y anímelos a que los compartan con el grupo. Puede ser útil pedirles que pongan sus ideas por escrito.)

Por favor comparta sus ideas con el grupo.

Valor A: Transparencia

Tenemos que hacer más accesible la información sobre las sustancias químicas y la salud pública. Por ejemplo, las decisiones del gobierno deberían hacerse en forma abierta y las empresas deberían dar a conocer al público los ingredientes de sus bienes de consumo.

Valor B: Conveniencia

Las sustancias químicas constituyen un apoyo a nuestro moderno estilo de vida. Debemos buscar maneras de reducir la exposición a ellas para no tener que hacer grandes cambios en nuestros estilos de vida.

Valor C: Prevención

Si bien todavía hay una gran falta de conocimiento sobre los efectos que tienen en la salud humana las exposiciones a las sustancias químicas, de todos modos debemos intentar cesar esas exposiciones.

Valor D: Justicia

Las exposiciones a las sustancias químicas no son una carga que se reparte por igual en los Estados Unidos. Toda la gente debería poder disfrutar de un ambiente limpio y saludable y tener acceso a recursos que ayuden a proteger la salud.



RECUERDE, NO HAY RESPUESTAS "CORRECTAS" NI "INCORRECTAS".

Valor E: Responsabilidad personal

La gente debe asumir una responsabilidad personal sobre su salud haciendo elecciones saludables que limiten la exposición a sustancias químicas dañinas en su comida, bienes de consumo, agua y ambiente.

Posibles preguntas de seguimiento:

- *¿Qué opina de lo que ha escuchado?*
- *¿Cree que hemos encontrado ideas en común?*

Tema 3: Podemos aprender de los casos específicos de éxitos o fracasos relacionados con la manera de proteger a la gente de la exposición a sustancias químicas dañinas. ¿Ha tenido algún éxito o fracaso relacionado con la protección contra la exposición a sustancias químicas? De ser así, señale lo que contribuyó a esos éxitos o fracasos.

Punto de vista A: Éxito

El éxito viene de distintas maneras. Tal vez...

- Después de reunirse con miembros de la comunidad local y escuchar sus preocupaciones, una empresa reemplaza de manera voluntaria una sustancia química tóxica de uno de sus productos por otra más segura y menos costosa.
- Una agencia gubernamental investigó las preocupaciones de salud en nuestra comunidad. Nos involucraron en el proceso, respondieron a muchas de nuestras preguntas y nos ayudaron a entender por qué no podían responder a otras.
- La ciudad dejó de utilizar pesticidas en los parques después de que una universidad local recogiera datos sobre la exposición que tenían los niños.
- Un grupo de enfermeras educó a los padres sobre maneras de reducir los desencadenantes del asma en sus hogares.

Punto de vista B: Fracaso

Los fracasos también suceden de distintas maneras. Por ejemplo...

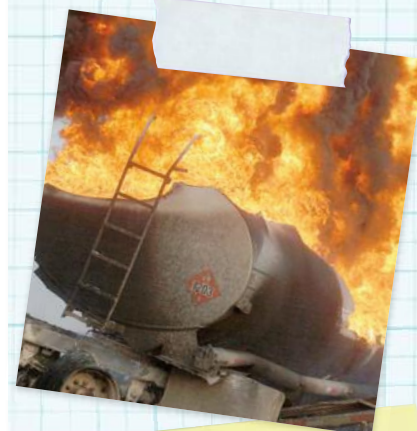
- Nuestra comunidad solicitó a una agencia gubernamental investigar la liberación de una sustancia química en una localidad pero no consiguió respuesta de nadie.
- Después de escuchar que hay sustancias químicas en algunos productos de aseo personal, intenté reemplazarlos por opciones menos riesgosas. Pero se me dificultó mucho encontrar información para poder escoger los productos.
- El departamento de salud investigó las preocupaciones de salud en nuestra comunidad, pero al final no contó con suficiente información para proporcionarnos respuestas.
- Mi doctor no le dio importancia a mis preocupaciones sobre exposición a sustancias químicas.

Punto de vista C: No sé nada

Este tema es nuevo para mí. Tal vez más adelante pueda compartir alguna anécdota durante el *Diálogo Nacional*.

Posibles preguntas de seguimiento:

- *¿Qué acciones específicas garantizaron el éxito?*
- *¿Qué cree que pueda haber causado el fracaso?*
- *¿Hay acciones específicas que se puedan tomar para evitar fracasos en el futuro?*



INTENTE ANIMAR A LOS PARTICIPANTES QUE NO HAN OPINADO MUCHO.

Tema 4: Muchos grupos, desde el gobierno hasta las empresas y organizaciones sin fines de lucro, tienen un papel para proteger al público de la exposición a sustancias químicas dañinas. Después de haber escuchado los relatos personales u otras experiencias, díganos qué medidas pueden tomar uno o más de estos grupos para prevenir exposiciones dañinas.

¿Hay alguien que quiera contarnos sobre experiencias específicas relacionadas con esta pregunta?

Punto de vista A: Construir capacidad a nivel local y estatal para abordar las preocupaciones de salud pública relacionadas con la exposición a sustancias químicas

Aunque muchas decisiones sobre directrices relacionadas con la exposición a sustancias químicas se toman a nivel federal, las preocupaciones de salud pública a menudo se refieren al ámbito local. Actualmente, los gobiernos estatales y locales tienen una variedad de recursos para proteger al público de la exposición a sustancias químicas y, cuando los problemas se identifican, para responder adecuadamente a las exposiciones. Las agencias federales deben seguir dedicando recursos para asegurarse de que los gobiernos estatales y locales puedan responder adecuadamente a las preocupaciones de sus residentes y protegerlos frente a las amenazas ambientales para la salud.

Punto de vista B: Involucre a miembros del público en las decisiones que afectan su salud

Agencias gubernamentales, corporaciones, universidades, grupos comunitarios y otros deberían proporcionar oportunidades significativas a los miembros del público interesados en la toma de decisiones a nivel local, estatal y nacional.

Punto de vista C: Fomentar colaboraciones

Necesitamos mejorar nuestros esfuerzos para trabajar juntos en la promoción de la salud y la prevención a la exposición de sustancias químicas. A nivel local, para la formación de colaboraciones eficaces puede que sea necesario que agencias federales, fundaciones y demás proporcionen recursos a grupos basados en la comunidad. A nivel nacional, las agencias federales deben coordinar su investigación y compartir su información de manera más libre.

Punto de vista D: Asumir un enfoque integral para promover la salud

La promoción de la salud pública requiere que las agencias gubernamentales estudien la exposición a sustancias químicas además de otros problemas de salud pública que enfrentan las comunidades. Por ejemplo, si un departamento de salud trabaja con una comunidad para estudiar los posibles riesgos de contaminación local del agua, también puede trabajar con el mismo grupo de la comunidad y con otros en programas para combatir la obesidad y la mala alimentación.



*
¡NO SE OLVIDE
DE TOMAR
EL TIEMPO!

VII. ¿Pasos siguientes? (10 minutos)

Convocador o moderador:

Estas son todas las preguntas para hoy, pero el diálogo no termina aquí. Hemos tenido una gran discusión y hay mucho dinamismo en esta sala. ¿Hay alguien interesado en hacer una reunión de seguimiento para pensar en las acciones que puede tomar el grupo a nivel local sobre estos temas?

De ser así, ¿hay alguien que quiera reunir a este grupo nuevamente en unas semanas? (Si hay un voluntario, proporciónese una copia de la lista de asistencia para que pueda organizar la futura reunión.)

(Si usted creó una lista de los grupos locales que trabajan en los temas relacionados, dásela a los participantes para que puedan estar conectados o para que participen en los esfuerzos para prevenir exposiciones peligrosas a sustancias químicas en su comunidad.)

VIII. Comentarios finales (5 minutos)

Convocador: ¡Gracias a todos por venir y participar en este diálogo comunitario! Su aportación, como la de centenares de personas del país, ayudará a mejorar el sistema de nuestro país para proteger a la gente de la exposición a sustancias químicas dañinas. Para seguir de cerca el progreso de esta iniciativa y proporcionar más comentarios a los próximos diálogos por Internet, visite el sitio web que se menciona en la hoja informativa del *Diálogo Nacional* que se distribuyeron.

(Recoja las notas del apuntador y la hoja de asistencia.)

IX. ¡Envíelos al *Diálogo Nacional*!

Convocador: Complete los materiales a enviar en el plazo de una semana después del evento.

1. **Descargue la versión electrónica del modelo** de resumen, en: http://www.atsdr.cdc.gov/nationalconversation/community_conversations.html.
2. **Complete** el modelo del resumen usando las notas de la reunión.
3. **Envíe** el resumen a nationalconversation@cdc.gov. El plazo de entrega para todos los resúmenes es el **30 de junio del 2010**.

